

■ CONVIVENZA

Jau pled per ina zona da chauns

DA FADRINA HOFMANN*

Attenziun – prender il chaun a la tschinta! Quest placat è insatge nov en nossa regiun. Gea, e questa frasa entaup'ins uss en quasi mintga cumin en l'Engiadina Bassa. A l'entschatta d'ina senda, davant ina piazza da giugar, a l'entrada dal lieu.

Mintgatant vegn menziunà che la selvaschina duess vegnir protegida da disturbis durant l'enviern. Savens stattan però be quests plects che tunan detg severs en las ureglias d'in possessur d'in chaun: Prender il chaun a la tschinta! Anc dapli impressiun fa quai sch'ins legia sutvart «ordinaziun a basa da l'artitgel 35 da la lescha communal». E bunamain tema survegn ins tar l'annexa: «La polizia chantunala fa controllas.»

Per dir la vardad: Jau ma sent gia sco ina criminala be perquai che jau possed in chaun. Natiralmain che jau fatsch quai che vegn pretendì e liel mia chara Birba apaina che jau ves in dals placats ominus. En tals muments na ma lasch jau betg influenzer da sia eglia da prusa e fitg trista ed jau na pens betg al plaschier che quest animal avess da sa muventar libramain. Na, jau rest dira. Artitgel 35 da la lescha communal, la polizia chantunala fa controllas.

Jau hai chapientscha per ils quitads per la selvaschina. Jau encleg era ch'in chaun na dastga betg vegnir en locals publics u sin piazzas da scola. Che intgins cumins fan ussa però in scumond total da laschar liber chauns, quai na va betg en mes chau. En la lescha communal da Sent statti per exempel scrit: «Aint illas zonas per abitar da cumün e süls piazzals da champar esa da tgnair ils chans in

manaistra.» Tgi che na sa tegna betg londervi vegn chastià cun ina multa da 100 francs. Uei, quai è in bel rap! Be dacurt m'ha scutinà in'enconuschenta: «Has udi? Sar G. ha gia stuì pajar 200 francs multa.» Dapi il segund chasti tegna sar G. uss adina ses chaun a la tschinta, pover sar G. e pover chaun da sar G. Jau stoss confessar che mia simpatia per sar G. è gronda. Jau sent cun el. Ozendi n'èsi betg simpel d'esser in possessur d'in chaun.

D'ina vart datti las lescas e quellas persunas che scumandassan il pli gugent gist er anc tut ils chauns. Da l'autra vart datti l'animal che less era viver ed avair sias libertads. Nua pudain nus anc laschar liber noss Bello u nossa Fifi? Nua pon els giugar e restar uschia socials cun auters chauns e cun noss conumans? Co duess in Border Collie survegnir sia raziun moviment, sch'el po be anc chaminar dasper la chomma da ses partrun? Tutga bittar bastuns bainprest era tar il passà? Scumandar è simpel, dar in'alternativa betg. Jau pled perquai per ina zona da chauns. En quella zona duessan ils chauns pudair sa muventar libramain. Scumandads fissan en questa zona selvaschina, umans cun fobias cunter chauns e la polizia chantunala. Betg ma la mia idea, navaira?

Mintga chaun n'è betg in privel. In possessur d'in chaun enconuscha normalmain ses chaun e po valitar, sch'igl è responsabel d'al laschar liber u betg. Segir datti persunas che han tema da chauns e segir datti era chauns agressivs. In chaun resta adina in animal incalculabel, cler. Quai è tut fatgs che sa laschan cumprovar e declarar raziunalmain. Jau ma dumond simplamain,

nua che tals scumonds van a finir. Ils giuvenils na dastgan betg s'entupar en il parc, ils chauns na dastgan betg pli esser senza tschinta. Èn las proximas victimas ils uffants? Scumond dad entrar en butias cun uffants sut quatter onns pervi da privel da canera a la cassa?

Dal rest, jau sun gugent possessura d'in chaun. Mes chaun è il meglier ami dals uffants, mes chaun pertgira la chasa durant las notgs stgiras d'enviern, mes chaun è la pli fidaivla creatira ch'exista. E per mes chaun na datti nagut pli bel che da far spassegiadas senza tschinta. Tschievrs n'al interesseschon betg, mieurs percenter fitg. Quellas na van betg pli sut selvaschina, ubain?

* Fadrina Hofmann è redactura regiunala tar la «Südostschweiz» e viva cun sia famiglia e cun il chaun Birba a Scuol.

Vocabulari

zona da chauns	= Hundezone
tschinta	= Leine
senda	= Fussweg
selvaschina	= Wild
sever	= streng, hart
liar	= anbinden
egliada prusa	= sanfter Blick
sa muventar	= sich bewegen
chapientscha	= Verständnis
encleger	= verstehen
chastiar	= bestrafen
multa	= (Geld-)Busse
scutinar	= flüstern
confessar	= gestehen
conuman	= Mitmensch
chaminar	= gehen
chomma	= Bein
bittar bastuns	= Stöckchenwerfen
privel	= Gefahr
valitar	= beurteilen
cumprovar	= beweisen
victima	= Opfer
spassegiada	= Spaziergang
tschierv	= Hirsch
mieur	= Maus

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.